

SUOMEN SÄÄDÖSKOKOELMAN  
**SOPIMUSSARJA**  
ULKOVALTAIN KANSSA TEHDYT SOPIMUKSET

**2005**

Julkaistu Helsingissä 19 päivänä lokakuuta 2005

**N:o 95**

SISÄLLYS

N:o		Sivu
<b>95</b>	Tasavallan presidentin asetus Palestiinalaishallinnon kanssa palestiinalaisalueiden opetussektorin tukihankkeen kolmannesta vaiheesta tehdyn sopimuksen voimaansaattamisesta .....	1047

**N:o 95**

(Suomen säädöskokoelman n:o 810/2005)

**Tasavallan presidentin asetus**

**Palestiinalaishallinnon kanssa palestiinalaisalueiden opetussektorin tukihankkeen kolmannesta vaiheesta tehdyn sopimuksen voimaansaattamisesta**

Annettu Helsingissä 7 päivänä lokakuuta 2005

Tasavallan presidentin päätöksen mukaisesti, joka on tehty ulkoasiainministeriön toimialaan kuuluvia asioita käsittelemään määrätyn ulkomaankauppa- ja kehitysministerin esittelystä, säädetään:

1 §

Ramallahissa 22 päivänä syyskuuta 2005 Suomen tasavallan hallituksen ja palestiinalaishallinnon välillä palestiinalaisalueiden opetussektorin tukihankkeen kolmannesta vaiheesta tehty sopimus, jonka tasavallan presidentti on hyväksynyt 19 päivänä elokuuta 2005, tulee voimaan 22 päivänä lokakuuta 2005 niin kuin siitä on sovittu.

2 §

Sopimuksen määräykset ovat asetuksena voimassa.

3 §

Tämä asetus tulee voimaan 22 päivänä lokakuuta 2005.

Helsingissä 7 päivänä lokakuuta 2005

**Tasavallan Presidentti**

**TARJA HALONEN**

Ulkoasiainministeri *Erkki Tuomioja*

**SOPIMUS**

**SUOMEN TASAVALLAN  
HALLITUKSEN JA PALESTIINA-  
LAISHALLINNON VÄLILLÄ  
PALESTIINALAISALUEIDEN  
OPETUSSEKTORIN TUKI-  
HANKKEEN KOLMANNESTA  
VAIHEESTA**

Suomen tasavallan hallitus ("Suomi") ja palestiinalaishallinto, jäljempänä "sopimuspuolet", jotka

*tahtovat* vahvistaa valtioidensa ja kansojensa välisiä ystävyysuhteita;

*vahvistavat* yhteistyön tavoitteiksi laajalle levinneen köyhyiden vähentämisen, maailmanlaajuisten ympäristöuhkien torjumisen, tasa-arvon, demokratian ja ihmisoikeuksien edistämisen, maailmanlaajuisen turvallisuuden edistämisen sekä taloudellisen vuoropuhelun edistämisen; ja

*ottavat huomioon*, että kokonaisvastuu palestiinalais-suomalaisen opetussektorin tukihankkeen kolmannesta vaiheesta ("hanke") kuuluu palestiinalaishallinnolle;

*ovat sopineet* palestiinalaisalueilla toteutettavan palestiinalais-suomalaisen opetussektorin tukihankkeen kolmannen vaiheen osalta seuraavasta:

**I Artikla***Soveltamisala ja tavoite*

1. Hanke toteutetaan 10 päivänä maaliskuuta 2005 päivätyjen ja tämän sopimuksen liitteenä IV olevien hankeasiakirjan ja talousarvion mukaisesti sekä keskinäisesti sovittavien vuosittaisten työsuunnitelmien ja talousarvioiden mukaisesti.

2. Hankkeen yleistavoitteena on parantaa Palestiinan kansan elämisen laatua laadullisen koulutuksen avulla. Oppikirjojen tuotantotuen yleistavoitteena on, että kaikille perusopetusta saaville palestiinalaisoppilaille annetaan palestiinalaista laadullista koulutusta.

**AGREEMENT**

**BETWEEN THE GOVERNMENT OF  
THE REPUBLIC OF FINLAND  
AND THE PALESTINIAN  
AUTHORITY ON  
THE CO-OPERATION IN THE  
PALESTINIAN-FINNISH EDUCATION  
PROGRAMME, PHASE III**

The Government of the Republic of Finland ("Finland") and the Palestinian Authority, jointly referred to as "the Parties",

*Desiring* to strengthen the friendly relations existing between the two States and their peoples;

*Confirming* as the objectives of co-operation the alleviation of widespread poverty, combat against global environmental threats, promotion of equality, democracy and human rights, promotion of global security and promotion of economic dialogue;

*Observing* that the overall responsibility for the Palestinian-Finnish Education Programme, Phase III ("the Programme") lies with the Palestinian Authority;

*Have agreed*, in respect of the Palestinian-Finnish Education Programme, Phase III in the Palestinian Territories, as follows:

**Article I***Scope and Objective*

1. The Programme shall be implemented in accordance with the Programme Document and the Budget, dated March 10, 2005 and attached as Annex IV to this Agreement, as well as in accordance with the annual work plans and budgets to be mutually agreed upon.

2. The overall objective of the Programme is to improve the quality of life of the Palestinian people through quality education. The overall objective of the support to textbook printing is that all Palestinian pupils in basic education receive quality Palestinian education.

## II Artikla

*Yhteistyön periaatteet*

1. Ihmisoikeuksien kunnioittaminen, demokratian periaatteet, hyvä hallinto ja oikeusvaltioperiaate luovat perustan Suomen ja palestiinalaishallinnon väliselle yhteistyölle ja ovat tämän sopimuksen olennaisia osatekijöitä.

2. Hanke toteutetaan avoimuuden ja avoimen vuoropuhelun periaatteita noudattaen.

## III Artikla

*Toimivaltaiset viranomaiset ja toteuttava viranomainen*

1. Suomen ulkoasiainministeriö, jota edustavat palestiinalaisalueilla Suomen Tel Avivin suurlähetystö ja Suomen Ramallahin-yhteystoimisto, sekä palestiinalaishallinnon opetusministeriö edustavat hallitustiaan toimivaltaisina viranomaisina tähän sopimukseen liittyvissä asioissa, ja niillä on myös valtuudet tehdä tämän hankkeen jatkamista, myös mahdollisia myöhempiä vaiheita, koskevia sopimuksia, jotka eivät vaikuta sopimuspuolten kokonaisvastuisiin.

2. Vastuu hankkeen toteuttamisesta on palestiinalaishallinnon opetusministeriöllä, ja sillä on myös oikeus edustaa itseään asioissa, jotka koskevat hankkeen toteuttamista eivätkä vaikuta palestiinalaishallinnon kokonaisvastuisiin.

## IV Artikla

*Suomen antama rahoitus*

Suomi rahoittaa osaltaan hankkeen toteuttamista vuosina 2005–2009 myöntämällä tukea viisimiljoonaa kaksisataakuusikymmentä viisituhattayhdeksänkymmentä euroa (€ 5 265 090) Suomen eduskunnan vuosittaisen hyväksynnän mukaan, ja se aikoo tu-

## Article II

*Principles of Co-operation*

1. Respect for human rights, democratic principles, good governance and the rule of law shall form the basis for the co-operation between Finland and the Palestinian Authority and constitute the essential elements of this Agreement.

2. The Programme shall be implemented in accordance with the principles of transparency and open dialogue.

## Article III

*Competent Authorities and Implementing Agency*

1. The Ministry for Foreign Affairs of Finland, represented in the Palestinian Territories by the Embassy of Finland in Tel Aviv and the Representative Office of Finland in Ramallah and the Ministry of Education and Higher Education of the Palestinian Authority shall be the Competent Authorities to represent their respective Governments in matters relating to this Agreement and are also authorised to conclude agreements on the continuation of this Programme including the possible subsequent phases which shall not affect the overall responsibilities of the Parties.

2. The responsibility for the implementation of the Programme lies with the Ministry of Education and Higher Education which shall also have the right to represent itself in matters pertaining to the implementation of the Programme and not affecting the overall responsibilities of the Palestinian Authority.

## Article IV

*Financing by Finland*

The contribution of Finland to the implementation of the Programme in 2005–2009 shall, on a grant basis and subject to annual parliamentary approval in Finland, be five-million two hundred sixty five thousand and ninety Euros (€ 5 265 090), with an inten-

kea hanketta enintään kuudellamiljoonalla eurolla (€ 6 000 000). Tämä rahoitus kohdennetaan seuraavasti: enintään 3,2 miljoonaa euroa osoitetaan laadulliseen hankkeeseen ja enintään 2,8 miljoonaa euroa oppikirjojen tuottamiseen vuosina 2005–2009. Tätä rahoitusta käytetään kuitenkin ainoastaan siinä määrin kuin on tarpeen niiden kustannusten kattamiseksi, jotka syntyvät hankkeen toteuttamisesta hankeasiakirjan mukaisesti.

tion to support the Programme up to the maximum of six million (€ 6 000 000) Euros. This will be allocated followingly: up to the maximum of 3,2 million Euros shall be allocated to the qualitative Programme and a maximum of 2,8 million Euros to textbook printing in 2005-2009. However, the contribution shall only be used up to the actual amount necessary to cover the costs resulting from the implementation of the Programme as specified in the Programme Document.

#### V Artikla

#### Article V

##### *Palestiinalaishallinnon antama rahoitus*

##### *Financing by the Palestinian Authority*

1. Palestiinalaishallinto vastaa toimistojärjestelyjen ja muiden liitteissä I–IV määriteltyjen veloitteiden kustannuksista rahoitukseen osaltaan palestiinalais-suomalaisen opetussektorin tukihankkeen toteuttamista hankeasiakirjan mukaisesti niiden voimavarojen ja valtuuksien mukaan, jotka palestiinalaishallinnolla on näiden veloitteiden täyttämiseksi.

1. The Palestinian Authority shall cover the costs of office facilities and other obligations as specified in the Annexes I-IV as a contribution to the implementation of the Palestinian-Finnish Education Programme as specified in the Programme Document within the capacity and power of the Palestinian Authority to fulfill such obligations.

2. Palestiinalaishallinto vastaa kaikista taloudellisista ja muista voimavaroista, jotka tarvitaan hankkeen toteuttamiseen Suomen antaman rahoituksen lisäksi.

2. All financial and other resources required for the implementation of the Programme exceeding the Finnish contribution shall be provided by the Palestinian Authority

#### VI Artikla

#### Article VI

##### *Hankinnat*

##### *Procurements*

1. Suomi hankkii hankeasiakirjassa määrätyt tukipalvelut ja tekee hankintasopimuksen palestiinalaishallinnon kanssa sovittavan konsulttiyrityksen kanssa. Muut hankinnat hanketta varten tehdään Suomen ja palestiinalaishallinnon keskenään sopimalla tavalla.

1. Finland shall procure the supporting services prescribed in the Programme Document and shall conclude a contract with a consulting agency to be agreed upon with the Palestinian Authority. Other procurements for the Programme shall be made as agreed upon between Finland and the Palestinian Authority

2. Mitään tarjousta, lahjaa, maksua tai etuutta, joka tulkittaisiin tai voitaisiin tulkita laittomaksi käytännöksi tai lahjonnaksi, ei saa ottaa vastaan suoraan eikä välillisesti kannustimena hankintasopimusten tekemiseen tai toteuttamiseen tai palkkiona niistä.

2. No offer, gift, payment or benefit of any kind, which would or could be construed as an illegal or corrupt practice, shall be accepted, either directly or indirectly, as an inducement or reward for the award or execution of procurement contracts.

3. Kaikki hankinnat tehdään yleisesti hyväksytyjä periaatteita ja hyviä hankintakäytäntöjä noudattaen. Tarjouspyyntöihin ja hankintasopimukseen sisällytetään lauseke, jonka mukaan tarjous voidaan hylätä ja hankintasopimus peruuttaa, jos sopimuksen tekemiseen tai toteuttamiseen on liittynyt laittomia käytäntöjä tai lahjontaa. Lisäksi toimittajan on hankintasopimuksen peruuttuessa korvattava ostajalle aiheutunut vahinko tai menetykset.

3. All procurements shall be made in accordance with generally accepted principles and good procurement practices. Invitations to tender as well as procurement contracts shall, respectively, include a clause on the possibility of the tender being rejected and the contract being cancelled, in case any illegal or corrupt practices have been connected with the award or execution of the contract. Furthermore, the damage or loss caused to the buyer shall, in case of the cancellation of the contract, be compensated by the supplier.

## VII Artikla

## Article VII

### *Tiedottaminen*

### *Information*

1. Sopimuspuolet
  - (a) tiedottavat viipymättä toisilleen kaikista tapahtumista ja tilanteista, jotka voivat vaikuttaa hankkeen toteuttamiseen; ja
  - (b) varmistavat, että kaikille asianomaisille viranomaisille ja järjestöille tiedotetaan tästä sopimuksesta ja hankkeesta.
2. Kummallakin sopimuspuolella on oikeus antaa tietoja hankkeesta, mukaan lukien tämä sopimus, yleisölle ja muille asiasta kiinnostuneille.
3. Kaikissa hankkeen yhteydessä laadittavissa julkaisuissa ja muissa aineistoissa mainitaan, että hanke toteutetaan tai on toteutettu Suomen osarahoituksella ja osana Suomen kehitysyhteistyötä.

1. The Parties shall:
  - (a) promptly inform each other of any event or situation which might affect the implementation of the Programme; and
  - (b) ensure that all relevant authorities and organisations are informed of this Agreement and the Programme.
2. Both Parties shall have the right to disseminate information about the Programme, including this Agreement, to the general public and other interested parties.
3. Any publication or other material produced in connection with the Programme shall mention that the Programme is being or has been implemented with the financial contribution of Finland and within the framework of the Finnish development co-operation.

## VIII Artikla

## Article VIII

### *Seuranta ja raportointi*

### *Monitoring and Reporting*

Hankkeen toteuttamisesta raportoidaan tämän sopimuksen liitteinä olevissa hankesiakirjoissa määrätyllä tavalla. Raportit laaditaan keskinäisesti sovittuja periaatteita noudattaen.

The implementation of the Programme shall be reported in the manner specified in the Programme documentation attached to this Agreement. The reports shall be prepared in accordance with the mutually agreed principles.

## IX Artikla

*Tarkastukset ja auditoinnit*

Palestiinalaishallinto sallii Suomen edustajien tehdä hankkeen toteuttamista koskevia tarkastuksia tai auditointeja. Näitä tarkastuksia tai auditointeja voidaan tehdä myös palestiinalaishallinnon aloitteesta.

## X Artikla

*Neuvottelut*

1. Sopimuspuolet ovat toistensa käytettävissä sellaisia keskinäisiä neuvotteluja varten, joiden tarkoituksena on

- (a) jatkaa yhteistyötä ja
- (b) arvioida yhteistyön tavoitteiden sekä hankkeen tavoitteiden ja tarkoitusten saavuttamista.

2. Sopimuspuolet antavat toisilleen kaikki neuvotteluja varten tarvittavat tiedot.

## XI Artikla

*Vastuu*

1. Palestiinalaishallinto kantaa kaikki riskit, jotka johtuvat tämän sopimuksen mukaisten hankkeiden ja ohjelmien toteuttamisesta. Palestiinalaishallinto vastaa sellaisten vaateiden käsittelystä, joita kolmannet osapuolet voivat kohdistaa Suomeen, konsulttiyritykseen tai sen henkilöstön jäseniin tai Suomen palkkaamaan henkilöön. Palestiinalaishallinto ei pidä Suomea, konsulttiyrityksiä, niiden henkilöstön jäseniä eikä Suomen palkkaamia henkilöitä vastuullisina hankkeiden ja ohjelmien toteuttamisen yhteydessä syntyvien vaateiden ja vastuuiden osalta.

2. Edellä olevaa 1 kappaletta ei sovelleta, jos vaade tai vastuu perustuu törkeään tuotantomukseen, tahalliseen rikkomukseen tai rikolliseen menettelyyn, jonka palestiinalaishallinnon tuomioistuin on todennut Suomen hyväksymällä tavalla.

## Article IX

*Auditing*

The Palestinian Authority shall permit the representatives of Finland to carry out any inspection or audit in respect of the implementation of the Programme. Such an inspection or audit may also be initiated by the Palestinian Authority.

## Article X

*Consultations*

1. The Parties shall be available to each other for mutual consultations in order to:

- (a) follow up the co-operation; and
- (b) assess the attainment of the objectives of co-operation as well as the objectives and purposes of the Programme.

2. The Parties shall provide each other with all necessary information for the purposes of the consultations.

## Article XI

*Liability*

1. The Palestinian Authority shall bear all the risks arising from the implementation of the projects and programmes under this Agreement. The Palestinian Authority shall be responsible for dealing with claims which may be brought by third parties against Finland, Consulting Agencies or any member of their Personnel or against a person employed by Finland. The Palestinian Authority shall hold Finland, Consulting Agencies or any member of their Personnel or a person employed by Finland harmless in respect of claims and liabilities arising in connection with the implementation of the projects and programmes.

2. Paragraph 1 above shall not apply where a claim or liability arises from gross negligence, wilful misconduct or criminal conduct established by a court of The Palestinian Authority to the satisfaction of Finland.

3. Edellä olevan 1 kappaleen mukaisesti esitetyn vaateen yhteydessä palestiinalaishallinto on oikeutettu saattamaan voimaan oikeuden kuittaukseen, vastasaatavaan, vakuutukseen, vahingonkorvaukseen, maksusuuteen tai takuuseen, johon Suomi, konsulttiyritys tai sen henkilöstön jäsen tai Suomen palkkaama henkilö voi olla oikeutettu, sekä käyttämään tätä oikeutta.

## XII Artikla

### *Keskeyttäminen*

1. Kummallakin sopimuspuolella on oikeus toista sopimuspuolta kuultuaan keskeyttää hankkeeseen antamansa rahoitus kokonaan tai osittain, jos

(a) jompikumpi sopimuspuoli katsoo, että toinen sopimuspuoli on jättänyt ottamatta huomioon jonkin tämän sopimuksen II Artiklassa tarkoitetun olennaisen osatekijän;

(b) toisen sopimuspuolen antamaa rahoitusta ei makseta tämän sopimuksen ja hankeasiakirjan mukaisesti;

(c) jokin muu tämän sopimuksen tai hankeasiakirjan mukainen velvoite jätetään täyttämättä;

(d) hankkeen hallinto katsotaan epätydyttäväksi;

(e) jokin ilmennyt seikka haittaa tai uhkaa haitata hankkeen toteuttamista tai hankkeen tavoitteiden ja tarkoitusten saavuttamista; tai

(f) olosuhteiden perustava muuttuminen hankkeen aloittamisen jälkeen antaa aiheuta rahoituksen keskeyttämiseen.

2. Keskeytys lakkaa heti, kun sen aiheuttanut yksi tai useampi tapahtuma on lakannut olemasta.

3. Suomi pidättää itsellään oikeuden vaatia rahoitusosuutensa maksettavaksi takaisin kokonaan tai osittain, jos todetaan, että sitä on käytetty väärin tai ettei sen käytöstä ole annettu hyväksyttävää selvitystä.

## XIII Artikla

### *Hyödykkeet*

1. Hyödykkeet, jotka on hankittu palestiina-

3. The Palestinian Authority shall be entitled, in the event any claim is brought under paragraph 1 above, to exercise and enforce any right of set off, counterclaim, insurance, indemnity, contribution or guarantee to which Finland, Consulting Agencies or a member of their Personnel or a person employed by Finland may become entitled.

## Article XII

### *Suspension*

1. Both Parties shall have the right, after consulting the other Party, to suspend in whole or in part the financing of the Programme if:

(a) either Party considers that the other Party has failed to fulfil one of the essential elements of this Agreement referred to in Article II.

(b) the financing by the other Party is not forthcoming in accordance with this Agreement and the Programme Document;

(c) any other obligation under this Agreement or the Programme Document is not fulfilled;

(d) the management of the Programme is deemed to be unsatisfactory;

(e) a condition has arisen which interferes or threatens to interfere with the implementation of the Programme or the attainment of the objectives and purposes of the Programme; or

(f) the suspension is warranted by a fundamental change in the circumstances under which the Programme was started.

2. The suspension shall cease as soon as the event or events which gave rise to suspension have ceased to exist.

3. Finland reserves the right to claim reimbursement in full or in part of the Finnish contribution if it is found to be misused or not satisfactorily accounted for.

## Article XIII

### *Commodities*

1. Commodities procured in or imported

nalaisalueilla tai tuotu sinne tämän sopimuksen mukaisesti hanketta varten, ovat hankkeen yksinomaisessa käytössä.

2. Hankkeen päättyessä hyödykkeet siirtyvät palestiinalaishallinnon omistukseen, jolleivät sopimuspuolet ole sopineet muuta.

#### XIV Artikla

##### *Erityismääräykset*

1. Konsulttiyrityksiä, henkilöstöä ja hyödykkeitä koskevat ehdot ovat liitteissä I–III, jotka ovat tämän sopimuksen olennainen osa.

2. Palestiinalaishallinto myöntää konsulttiyrityksille, niiden henkilöstön jäsenille ja Suomen palkkaamille henkilöille sekä näiden perheille yhtä edullisen kohtelun kuin kehitysyhteistyövirastoille ja muiden maiden tai kansainvälisten järjestöjen henkilöstölle.

3. Muut sopimuspuolten velvoitteet määritellään hankeasiakirjassa.

4. Sopimuspuolilla on oikeus arvioida hanke sen toteuttamisen aikana sekä sen päättyttyä.

5. Keskinäisesti sovitut hankesuunnittelu- ja arviointitoiminnat ovat hankkeen olennainen osa, ja niihin sovelletaan tämän sopimuksen määräyksiä.

#### XV Artikla

##### *Voimaantulo, päättyminen, muuttaminen ja riitien ratkaiseminen*

1. Tämä sopimus tulee voimaan kolmenkymmenen (30) päivän kuluttua sen allekirjoittamisesta, ja se on voimassa, kunnes sopimuspuolet ovat asianmukaisesti täyttäneet kaikki sopimuksen mukaiset velvoitteet, jollei jompikumpi sopimuspuoli irtisano sopimusta aiemmin ilmoittamalla siitä kirjallisesti kolme kuukautta ennen sopimuksen päättymistä.

into the Palestinian Territories under this Agreement for the purposes of the Programme shall be at the exclusive disposal of the Programme.

2. The commodities shall become the property of The Palestinian Authority upon the completion of the Programme, unless otherwise agreed by the Parties.

#### Article XIV

##### *Special Provisions*

1. The terms and conditions concerning Consulting Agencies, Personnel and Commodities are set forth in Annexes I–III which constitute an integral part of this Agreement.

2. The Palestinian Authority shall accord Consulting Agencies, members of their Personnel and persons employed by Finland, as well as their families, a treatment no less favourable than the one accorded to development co-operation agencies and personnel of any other country or international organisation.

3. Other obligations of the Parties are specified in the Programme Document.

4. The Parties shall have the right to carry out an evaluation during the implementation of and after the termination of the Programme.

5. Mutually agreed project planning and evaluation activities shall constitute an integral part of the Programme and they shall be governed by the provisions of this Agreement.

#### Article XV

##### *Entry Into Force, Termination, Amendments and Settlement of Disputes*

1. This Agreement shall enter into force 30 after its signature and remain in force until all the obligations under this Agreement have been duly fulfilled by the Parties, unless terminated earlier by either Party by giving a notice in writing to that effect three months prior to the termination.



2. Jos jompikumpi sopimuspuoli pitää suotavana jonkin tämän sopimuksen määräyksen muuttamista, se voi pyytää neuvotteluja toisen sopimuspuolen kanssa toimivaltaisen viranomaisensa välityksellä. Muutoksesta, joka ei vaikuta sopimuspuolten kokonaisvastuisiin, sovitaan kirjallisesti toimivaltaisten viranomaisten kesken.

3. Tämän sopimuksen täytäntöönpanoa tai tulkintaa koskevat riidat ratkaistaan sovinnollisesti toimivaltaisten viranomaisten välisillä neuvotteluilla.

Tehty Ramallahissa 22 päivänä syyskuuta 2005 kolmena alkuperäiskappaleena englannin kielellä.

Suomen Tasavallan hallituksen  
puolesta

*Heikki Hannikainen*  
Ulkoasiainministeriö  
Suomen yhteystoimisto

Palestiinalaishallinnon puolesta

*Ghassan Khatib*  
Suunnitteluministeriö

*Naeem Abu Al-Hummos*  
Opetusministeriö

2. Should either Party consider it desirable to amend any provision of this Agreement, it may request consultations with the other Party through its Competent Authority. Any amendment not affecting the overall responsibilities of the Parties shall be agreed upon in writing between the Competent Authorities.

3. Any dispute arising from the implementation or interpretation of this Agreement shall be settled amicably by negotiations between the Competent Authorities.

Done in Ramallah on September 22, 2005 in three originals in the English language.

For the Government of the Republic of  
Finland

*Heikki Hannikainen*  
Ministry for Foreign Affairs  
Representative Office of Finland

For the Palestinian Authority

*Mr. Ghassan Khatib*  
Ministry of Planning

*Dr. Naeem Abu Al-Hummos*  
Ministry of Education and Higher  
Education

JULKAISIJA: OIKEUSMINISTERIÖ

N:o 95, 1 1/4 arkkia

EDITA PRIMA OY, HELSINKI 2005

EDITA PUBLISHING OY, PÄÄTOIMITTAJA JARI LINHALA

ISSN 1457-0661